



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 11. júna 2013 (13.06)
(OR. en)**

10828/13

**Medziinštitucionálny spis:
2013/0182 (NLE)**

**EEE 30
AVIATION 79
MI 521**

NÁVRH

Od:	Európska komisia
Dátum:	11. júna 2013
Č. dok. Kom.:	COM(2013) 344 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o stanovisku, ktoré má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore EHP v súvislosti so zmenou prílohy XIII k dohode o EHP

Delegáciám v prílohe zasielame návrh Komisie, ktorý sa predložil so sprievodným listom Jordiho AYETA PUIGARNAUA, riaditeľa, adresovaným Uwemu CORSEPIUSOVI, generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie.

Príloha: COM(2013) 344 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 10. 6. 2013
COM(2013) 344 final

2013/0182 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o stanovisku, ktoré má Európska únia zaujať
v Spoločnom výbore EHP
v súvislosti so zmenou prílohy XIII
k dohode o EHP**

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

S cieľom zabezpečiť potrebnú právnu istotu a homogénnosť vnútorného trhu má Spoločný výbor EHP začleniť všetky príslušné právne predpisy EÚ čo najskôr po ich prijatí do Dohody o EHP.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Cieľom návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP (v prílohe k navrhovanému rozhodnutiu Rady) je zmeniť prílohu XIII (Doprava) k Dohode o EHP s cieľom začleniť, s určitými úpravami pre štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cieľom zlepšiť výkonnosť a udržateľnosť európskeho systému leteckej dopravy¹.

Úpravy pre štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP, sa týkajú uplatniteľnosti článkov 5, 11 a 13a nariadenia (ES) č. 549/2004² zmeneného nariadením (ES) č. 1070/2009, článku 9a ods. 2 písm. c), článku 9a ods. 2 písm. i) a článku 9a ods. 5 a ods. 6 nariadenia (ES) č. 550/2004³ zmeneného nariadením (ES) č. 1070/2009 a článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 551/2004⁴ zmeneného nariadením (ES) č. 1070/2009.

V súlade s článkom 1 ods. 3 nariadenia (ES) č. 549/2004, zmeneného nariadením (ES) č. 1070/2009, nie sú uplatňovaním daného nariadenia ani nariadení uvedených v článku 3, dotknuté práva a povinnosti členských štátov podľa Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve z roku 1994 (ďalej len „Chicagský dohovor“).

Na základe článku 12 Chicagského dohovoru sa členské štáty zaväzujú k tomu, že svoje predpisy budú udržiavať v čo možno najväčšom rozsahu v súlade s predpismi stanovenými podľa Chicagského dohovoru. Niektoré časti vzdušného priestoru riadeného Nórskom a Islandom sú vzdušným priestorom nad šírým morom, ktorý patrí do oblasti ICAO NAT. Ako členovia Chicagského dohovoru a v súlade so zavedenými postupmi majú teda Nórsko a Island práva, povinnosti a zodpovednosť za poskytovanie letových prevádzkových služieb tam, kde sa uplatňujú jednotné pravidlá v súlade s požiadavkami príloh 2 a 11 k Chicagskému dohovoru. Okrem toho, dlhodobá dohoda o vzdušnom priestore obsluhovanom Islandom umožňuje prevádzku, ktorá je porovnateľná a slúži cieľom funkčného bloku vzdušného priestoru tak, ako je vymedzený nariadeniami týkajúcimi sa jednotného európskeho neba.

Služby v oblasti NAT vychádzajú z požiadaviek ICAO, celosvetového plánu leteckej navigácie ICAO a z vyhlásenia o vízii celosvetového usporiadania riadenia letovej prevádzky. Medzi cieľmi celosvetového plánu leteckej navigácie ICAO a regionálnymi požiadavkami v oblasti NAT na jednej strane a cieľmi uvedenými v balíkoch predpisov týkajúcich sa

(5) ¹ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34.

(6) ² Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.

(7) ³ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 10.

(8) ⁴ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 20.

jednotného európskeho neba I a II („SES I a II“) na strane druhej panuje značná miera súladu. Niektoré ciele SES II, napr. zameranie sa na riešenie problémov s preťažením v oblasti EUR nemusia byť v oblasti NAT relevantné či zbytočne zaťažujúce. Na tieto účely sú pre služby poskytované Islandom v rámci oblasti NAT relevantnejšie regionálne alebo vnútroštátne výkonnostné ciele.

Nariadenie (ES) č. 549/2004

Účasť vo Výbore pre jednotné nebo (článok 5), úprava a):

Bez toho aby bol dotknutý článok 100 Dohody o EHP, sa súčasnou úpravou zaisťuje štátom EZVO právo na plnú účasť vo výbore. Táto úprava sa ponecháva. Vzhľadom na zvýšenú úlohu Dozorného úradu EZVO po začlenení nariadenia (ES) č. 1070/2009 by sa znením úpravy takisto zaistilo, aby mohol byť Dozorný úrad EZVO prítomný na zasadnutiach výboru ako pozorovateľ.

Uplatňovanie článku 11 na Island, úprava b):

S cieľom prispôsobiť článok 11 osobitným okolnostiam v prípade Islandu bol výraz „pre celé Spoločenstvo“ upravený na „regionálne alebo vnútroštátne“.

Výkonnostné ciele pre celé Spoločenstvo (článok 11)

Komisia prijme výkonnostné ciele pre celé Spoločenstvo. Tieto ciele sa začnú vzťahovať na štáty EZVO, až keď budú rozhodnutia Komisie začlenené do Dohody o EHP.

Uplatniteľnosť článku 11 na Island

Keďže súčasné referenčné obdobie sa končí 31. decembra 2014, článok 11 sa na Island nevzťahuje do 1. januára 2015. Vzhľadom na to, že pre Island v súčasnosti neplatia žiadne požiadavky na systém výkonnosti, bude mať Island čas systém pripraviť predtým, ako požiadavky nadobudnú účinnosť a referenčné obdobie pre Island bude môcť byť v súlade s európskym referenčným obdobím.

Určenie „orgánu na preskúmanie výkonnosti“ (článok 11 ods. 2), úprava d):

Podľa dvojpilierovej štruktúry Dohody o EHP sa musí orgán na preskúmanie výkonnosti určiť samostatne pre štáty EZVO. V záujme zaistenia súladu, koherencie a jednotnosti by sa mal aj pre štáty EZVO určiť rovnaký orgán na preskúmanie výkonnosti ako pre členské štáty EÚ.

Úlohy dohľadu [článok 11 ods. 3 písm. c) a e)], úpravy e) a f):

V prípade funkčných blokov vzdušného priestoru, ktoré zahŕňajú výlučne oblasť jedného alebo viacerých štátov EZVO alebo jedného alebo viacerých členských štátov EÚ, bude úlohy a právomoci stanovené v týchto bodoch vykonávať Dozorný úrad EZVO respektíve Komisia.

Úpravou týkajúcou sa znenia písm. c) sa stanovujú pravidlá týkajúce sa funkčných blokov vzdušného priestoru, ktoré zahŕňajú oblasť jedného alebo viacerých štátov EZVO a jedného alebo viacerých členských štátov EÚ. Úprava zachováva dvojpilierový systém tým, že zveruje právomoc vykonávať úlohy týkajúce sa štátov EZVO Dozornému úradu EZVO a právomoc, pokiaľ ide o členské štáty EÚ, Komisii.

Úprava znenia písm. e) vychádza z toho istého argumentu, ako úprava znenia písm. c). V tejto úprave sa však predpokladá, že Dozorný úrad EZVO predkladá svoje posúdenie týkajúce sa funkčných blokov vzdušného priestoru, ktoré zahŕňajú aj priestor jedného alebo viacerých členských štátov EÚ, spoločne Výboru pre jednotné alebo a nie samostatnému výboru, ktorý patrí pod pilier EZVO. Táto úprava vychádza z faktu, že Výbor pre jednotné alebo je vysoko špecializovaný a očakáva sa, že osobitné otázky týkajúce sa EZVO sú natoľko prepojené so záležitosťami EÚ, že by samostatná diskusia v rámci výboru EZVO nebola opodstatnená.

Koordinácia s Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva (EASA) (článok 13a), úprava g):

Touto úpravou sa zabezpečuje, že štáty EZVO a Dozorný úrad EZVO budú podobne ako členské štáty EÚ a Komisia postupovať v koordinácii s EASA.

Nariadenie (ES) č. 550/2004

Funkčné bloky vzdušného priestoru [článok 9a ods. 2 písm. c) a článok 9a ods. 2 písm. i)], úpravy a) a b):

Pre oblasť NAT platia iné regulačné povinnosti, pretože orgánom, ktorý navrhuje súbor pravidiel pre priestor nad voľným morom, je ICAO. Úpravou sa zaisťuje, že sa zohľadní tento odlišný regulačný kontext. Riadenie toku letovej prevádzky zaisťujú na oboch stranách Atlantického oceánu priamo samotné štáty NAT. Je preto potrebné, aby Island zaisťoval súlad s európskou sieťou tratí a sieťou tratí NAT.

Riešenie sporov, pokiaľ ide o cezhraničný funkčný blok vzdušného priestoru (článok 9a ods. 5):

Postup stanovený v článku 9a ods. 5 sa nebude vzťahovať na štáty EZVO, keďže odvetvovou úpravou III v prílohe XIII sa stanovuje samostatný postup riešenia sporov, ktoré sa týkajú jedného alebo viacerých štátov EZVO. Preto nie je potrebná žiadna úprava.

Posúdenie funkčných blokov vzdušného priestoru (článok 9a ods. 6), úprava c):

Ak funkčný blok vzdušného priestoru zahŕňa len členské štáty EÚ, uplatní sa protokol k Dohode o EHP a Komisia alebo Dozorný úrad EZVO vykoná úlohy stanovené v tomto bode. Úpravou sa stanovuje postup v prípade, že funkčný blok vzdušného priestoru zahŕňa jeden alebo viac členských štátov EÚ a jeden alebo viac štátov EZVO. Zaisťuje sa ňou, že dvojpilierová štruktúra Dohody o EHP sa v čo možno najväčšej miere dodrží.

Nariadenie (ES) č. 551/2004

Návrh riešenia a riadenie siete (článok 6 ods. 2), úpravy a), b) a c):

Toto ustanovenie sa okrem iného zaoberá povinnosťami a úlohami Komisie, pokiaľ ide o navrhovanie riešenia a riadenie siete. Okrem toho Komisia dostáva právomoc zveriť úlohy manažérovi siete, čo spravila 7. júla 2011.

Znením úprav sa stanovujú potrebné ustanovenia, aby štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP, mohli určiť manažéra siete pre pilier EZVO. Stály výbor štátov EZVO v súlade s tým dostáva úlohy a funkcie Komisie. Jednoducho povedané, s cieľom zjednodušiť patričnú koordináciu činností vykonávaných v dvoch pilieroch je dôležité, aby bol pre štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP, určený ten istý manažér siete, ako pre členské štáty EÚ.

Úpravou c) sa zaisťuje, že Stály výbor štátov EZVO vymenuje manažéra siete pre štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP. Je potrebné, aby sa pred menovaním s príslušným manažérom uzavrela dohoda.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Podľa článku 1 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2894/94 o opatreniach na vykonávanie Dohody o EHP zaujíma Rada na základe návrhu Komisie v mene Únie stanovisko k takýmto rozhodnutiam.

Komisia predkladá Rade návrh rozhodnutia Spoločného výboru EHP, aby ho Rada prijala ako stanovisko Únie. Komisia dúfa, že tento návrh bude môcť predložiť Spoločnému výboru EHP pri najbližšej možnej príležitosti.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

**o stanovisku, ktoré má Európska únia zaujať
v Spoločnom výbore EHP
v súvislosti so zmenou prílohy XIII
k dohode o EHP**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2894/94 z 28. novembra 1994 o opatreniach na vykonávanie Dohody o Európskom hospodárskom priestore⁵, a najmä na jeho článok 1 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore⁶ (ďalej len „Dohoda o EHP“) nadobudla platnosť 1. januára 1994.
- (2) Podľa článku 98 Dohody o EHP sa na základe rozhodnutia Spoločného výboru EHP môže meniť, okrem iného, príloha XIII k tejto dohode.
- (3) Príloha XIII k Dohode o EHP obsahuje osobitné ustanovenia pre všetky spôsoby dopravy.
- (4) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cieľom zlepšiť výkonnosť a udržateľnosť európskeho systému leteckej dopravy⁷ sa má s určitými úpravami pre štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP, začleniť do Dohody o EHP.

⁵ Ú. v. ES L 305, 30.11.1994, s. 6.

⁶ Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

⁷ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34.

- (5) Úpravy pre štáty EZVO, ktoré sú členmi EHP, sa týkajú uplatniteľnosti článkov 5, 11 a 13a nariadenia (ES) č. 549/2004⁸ zmeneného nariadením (ES) č. 1070/2009, článkov 9a ods. 2) písm. c), 9a ods. 2) písm. i) a 9a ods. 5) a článku 6 nariadenia (ES) č. 550/2004⁹ zmeneného nariadením (ES) č. 1070/2009 a článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 551/2004¹⁰ zmeneného nariadením (ES) č. 1070/2009.
- (6) Príloha XIII k Dohode o EHP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (7) Stanovisko Únie v Spoločnom výbore EHP by malo byť založené na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Stanovisko, ktorá sa má v mene Európskej únie zaujať v Spoločnom výbore EHP k navrhutej zmene prílohy XIII k Dohode o EHP, je založené na návrhu rozhodnutia Spoločného výboru EHP pripojenom k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

⁸ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.
⁹ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 10.
¹⁰ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 20.

Príloha

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP č.

z ...,

ktorým sa mení príloha XIII (Doprava) k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore (ďalej len „Dohoda o EHP“), a najmä na jej článok 98,

keďže:

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cieľom zlepšiť výkonnosť a udržateľnosť európskeho systému leteckej dopravy¹¹ sa má začleniť do Dohody o EHP.
2. Celý letecký priestor, v ktorom Island zodpovedá za poskytovanie letových prevádzkových služieb, patrí do oblasti ICAO NAT, v ktorej bolo zriadené regionálne plánovanie a pre ktorú boli uzavreté regionálne dohody, čo umožňuje prevádzku v rámci funkčného bloku vzdušného priestoru a slúži prevádzkovým potrebám a požiadavkám lišiacim sa od oblastí ICAO EUR a AFI.
3. Príloha XIII k Dohode o EHP by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha XIII k Dohode o EHP sa mení takto:

1. Znenie bodu 66t (nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004) sa mení takto:
 - i) Dopĺňa sa toto znenie:
„, zmenené:

¹¹ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34.

- **32009 R 1070**: nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34).‘

ii) Znenie úpravy a) sa nahrádza takto:

„Do článku 5 sa dopĺňajú tieto odseky:

- „6. Štáty EZVO sa v plnej miere zúčastňujú na práci výboru ustanoveného podľa odseku 1, s výnimkou hlasovacieho práva.
- 7. Dozorný úrad EZVO má štatút pozorovateľa vo Výbore pre jednotné nebo.““

iii) Úprava b) sa označuje ako úprava h).

iv) Vkladajú sa tieto úpravy:

b) V článku 11 znejú slová „pre celé Spoločenstvo“ v prípade Islandu „regionálne alebo vnútroštátne“.

c) V prípade Islandu sa článok 11 uplatňuje od 1. januára 2015.

d) Prvá veta v článku 11 ods. 2 znie takto:

„Stály výbor štátov EZVO môže určiť Eurocontrol alebo iný nezávislý a kompetentný orgán, aby konal ako „orgán na preskúmanie výkonnosti“. Ak Komisia určila orgán na preskúmanie výkonnosti, Stály výbor štátov EZVO sa snaží určiť rovnaký subjekt za podobných podmienok, aby vykonával rovnaké úlohy voči štátom EZVO.“

e) V článku 11 odsek 3 písm. c) sa dopĺňa tento odsek:

„Ak funkčný blok vzdušného priestoru zahŕňa jeden alebo viac členských štátov EÚ a jeden alebo viac členských štátov EFTA, úlohy a právomoci stanovené v tomto bode vykonáva voči členským štátom EÚ Komisia a voči štátom EZVO Dozorný úrad EZVO. Komisia a Dozorný úrad EZVO v tejto veci spolupracujú za účelom prijatia zhodných postojov.“

f) V článku 11 ods. 3 písm. e) sa dopĺňa tento odsek:

„Ak sú obsahom posúdenia výkonnostné ciele, ktoré sa týkajú jedného alebo viacerých členských štátov EÚ a jedného alebo viacerých štátov EZVO, v prípade štátov EZVO vykoná posúdenie Dozorný úrad EZVO a prípade členských štátov EÚ vykoná

posúdenie Komisia. Komisia a Dozorný úrad EZVO spolupracujú, aby mohli predložiť výsledky spoločne Výboru pre jednotné nebo.“

- g) V článku 13a znejú slová „Komisia a členské štáty“ v prípade štátov EZVO „štáty EZVO a Dozorný úrad EZVO“.

2. Znenie bodu 66u [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004] sa mení takto:

- i) Dopĺňa sa toto znenie:

„zmenené:

- **32009 R 1070**: nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34).“

- ii) Úpravy a), b) c) a d) sa označujú ako úpravy d), e), f) a g).

- iii) Vkladajú sa tieto úpravy:

- a) V prípade Islandu znie článok 9a ods. 2 písm. c) takto:

„zabezpečujú súlad s európskou sieťou tratí zriadenou v súlade s článkom 6 nariadenia o vzdušnom priestore alebo sieťou tratí zriadenou v oblasti ICAO NAT;“

- b) V prípade Islandu znie článok 9a ods. 2 písm. i) takto:

„uľahčujú dosahovanie súladu s regionálnymi alebo vnútroštátnymi výkonnostnými cieľmi.“

- c) V článku 9a ods. 6 sa dopĺňa tento odsek:

„Komisia a Dozorný úrad EZVO posúdia dodržiavanie požiadaviek stanovených v ods. 2 funkčnými blokmi vzdušného priestoru, ktoré zahŕňajú jeden alebo viac členských štátov EÚ a jeden alebo viac štátov EZVO, a spolupracujú za účelom predloženia spoločného výsledku Výboru pre jednotné nebo na prerokovanie. Ak Komisia a Dozorný úrad EZVO zistia, že niektorý funkčný blok vzdušného priestoru nespĺňa požiadavky, nadviažu dialóg s príslušnými členskými štátmi EÚ a príslušným štátmi EZVO s cieľom dosiahnuť dohodu o opatreniach potrebných na nápravu situácie.“

3. Znenie bodu 66v (nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 551/2004) sa mení takto:

- i) Dopĺňa sa toto znenie:

„zmenené:

- **32009 R 1070**: nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34).‘

ii) Úpravy a) a b) sa zrušujú.

iii) Úprava c) sa označuje ako úprava d).

iv) Vkladajú sa tieto úpravy:

a) V článku 6 ods. 2 sa v prípade štátov EZVO nahrádza slovo „Komisia“ slovami „Stály výbor štátov EZVO“.

b) V článku 6 ods. 2 písm. b) treťom pododseku sa v prípade štátov EZVO výraz „po konzultácii s Výborom pre jednotné nebo a“ nepoužije.

c) V článku 6 ods. 2 písm. b) treťom pododseku sa dopĺňa toto znenie:

„Ak Komisia určila manažéra siete, Stály výbor štátov EZVO sa snaží určiť rovnaký subjekt za podobných podmienok, aby vykonával rovnaké úlohy voči štátom EZVO.“

4. V bode 66w [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004] sa dopĺňa toto znenie:

„zmenené:

- **32009 R 1070**: nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 34).‘

Článok 2

Znenia nariadenia (ES) č. 1070/2009 v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa majú uverejniť v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, sú autentické.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť [...] pod podmienkou, že boli doručené všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 Dohody o EHP.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

Za Spoločný výbor EHP

predseda

tajomníci

Spoločného výboru EHP